

COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar: Ministerio de Salud y Medio Ambiente

Baño en la Playa de Poniente

Gibraltar, 10 de junio de 2013

La Playa de Poniente (Western Beach) gozó de una excelente calidad bacteriana del agua hasta 2010. Desde entonces, y especialmente durante los períodos de lluvias en los meses de invierno, se han producido variaciones puntuales asociadas a las descargas de aguas residuales procedentes de un desagüe pluvial de La Línea que han afectado notablemente la calidad bacteriana del agua de esta playa. Sin embargo, el pasado verano fue posible abrir la Playa de Poniente, puesto que la calidad del agua para los bañistas durante este período fue aceptable según los criterios de la UE.

La Directiva sobre Aguas de Baño de la UE¹ estipula dos conjuntos de estándares bacterianos para las aguas de baño conocidas como Valores Mínimos y Recomendados, siendo estos últimos más estrictos. Se permite el baño cuando se cumplen cualquiera de estos valores.

Desde el 20 de mayo de este año, se ha registrado que las aguas han cumplido con los Valores Mínimos de manera regular, de manera la playa quedará abierta a partir del inicio de la temporada oficial de baño. Una vez más, se implementará un protocolo para proteger la salud pública.

Dicho protocolo será el siguiente:


- Se tomarán muestras tres veces a la semana, es decir, 6 veces el periodo de muestreo mínimo recomendado, según lo estipulado en la Directiva sobre Aguas de Baño.
- Se llevarán a cabo inspecciones visuales y olfativas de manera diaria. Cualquier contaminación detectada será evaluada y, si es considerado necesario, la playa permanecerá cerrada hasta que los resultados del muestreo confirmen que se cumplen los valores especificados por la UE.
- Del mismo modo, cuando exista un deterioro de la calidad bacteriana del agua y no se cumplan los Valores Mínimos, la playa permanecerá cerrada y se tomarán muestras diariamente. Esta medida continuará hasta que las autoridades queden satisfechas de que la calidad de las aguas de baño cumpla los valores especificados por la UE, momento en que se volverá a abrir la playa.
- Puesto que la calidad de las aguas de baño puede verse notablemente afectada por las precipitaciones, la playa permanecerá cerrada durante los períodos de lluvia intensa.
- En las condiciones anteriores, el muestreo se llevará a cabo diariamente hasta que se verifique que se cumplen los valores de la UE, momento en que se abrirá la playa de nuevo.


¹ Directiva 2006/7/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de febrero de 2006;
http://europa.eu/legislation_summaries/environment/water_protection_management/co0018_es.htm

COMUNICADO

Los resultados del muestreo de calidad del agua de baño seguirán siendo publicados en la web de la Agencia Medioambiental (Environmental Agency) - <http://www.environmental-agency.gi/beachresult.php?beachid=6>

En paralelo a la publicación de los resultados en la página web de la Agencia Medioambiental, el Gobierno ha instalado un tablón de anuncios en la Playa de Poniente, donde se mostrarán los últimos resultados del programa de calidad de las aguas de baño. Este tablón se ha colocado de manera muy visible en el punto de acceso oficial a la playa. La calidad del agua de baño será mostrada mediante un sencillo indicador basado en tres placas cuadradas de colores verde, amarillo y rojo.

 **La calidad del agua de baño sobrepasa los niveles Mínimos de la UE. Se permite el baño bajo su propia responsabilidad.**

 **La calidad del agua de baño sobrepasa los niveles Mínimos de la UE, pero no los niveles recomendados. Se permite el baño bajo su propia responsabilidad.**

 **La calidad del agua de baño no cumple con los niveles exigidos por la UE. No está permitido bañarse.**

El muestreo rutinario de las aguas de baño se llevará a cabo los lunes, miércoles y viernes, puesto que el análisis bacteriológico de las aguas de baño requiere de al menos 48 horas. En circunstancias normales, los indicadores mencionados mostrarán la calidad del agua de baño correspondiente al lunes, miércoles o viernes precedente.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés que sigue.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar
Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 661 547 573



HM GOVERNMENT OF GIBRALTAR
Ministry for Health & Environment
Joshua Hassan House
Secretary's Lane
Gibraltar

PRESS RELEASE

No.405 /2013

Date: 10th June 2013

Bathing on Western Beach

Western Beach consistently had excellent bacterial water quality prior to 2010. Since then, and especially during periods of rainfall in the winter months, there have been erratic episodes associated with sewage discharges from a storm water drain from La Linea which significantly affected the bacterial water quality at this beach. Nevertheless, it was possible to open Western Beach last summer since bathing water quality was acceptable from an EU bathing water perspective during this period.

The EU Bathing Water Directive stipulates two sets of bacterial bathing water standards known as Mandatory and Guideline values, the latter being more stringent. Bathing is allowed when either of these values is met.

This year since the 20th May, bathing water quality has again been found to meet the mandatory values consistently and the beach will be open as from the beginning of the official bathing season. A protocol to protect public health will be implemented again.

The Protocol is as follows:

- The sampling regime will be maintained at three times a week, i.e. 6 times the recommended minimum sampling period stipulated in the Bathing Water Directive.
- Visual and olfactory inspections will be carried out on a daily basis. Any pollution detected will be assessed and, if deemed necessary, the beach will be closed until such time sample results confirm that EU values are met.
- Similarly, when there is deterioration in the bacterial water quality and the Mandatory values are not met, the beach will be closed and the sampling frequency increased to daily samples. This will continue until the authorities are satisfied that bathing water quality meets EU values at which time the beach will be reopened.
- As bathing water quality may be influenced strongly by rainfall, the beach will be closed during periods of heavy rain.

Telephone No: (350) 200 59801(Centrex 4931); Fax No: (350) 200 76223;
Email: mhe@gibraltar.gov.gi

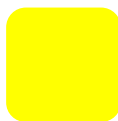
- In the above situation, the sampling frequency will be increased to daily until it is ascertained that the EU values are being met, at which time the beach will be reopened.

The bathing water quality sampling results continue to be published on the Environmental Agency website - <http://www.environmental-agency.gi/beachresult.php?beachid=6>

In addition to the publishing of the results on the web, the Government has introduced a notice board at Western Beach where the latest results of the bathing water quality programme will be displayed and updated in parallel to the Environmental Agency's Website. This notice board is prominently displayed at the official point of entry to the beach. The Bathing Water Quality will be displayed by a simple indicator based on three coloured square plates; green, yellow and red.



Bathing water quality passes Mandatory EU standards. Bathing permitted at your own risk.



Bathing water quality passes EU Mandatory standards but fails guideline values. Bathing permitted at your own risk.



Bathing water quality fails to meet EU standards. Bathing not allowed.

Routine bathing water samples are taken on Mondays, Wednesday and Fridays, since bacteriological analysis of bathing water requires at least 48 hours before the complete results are available. The above indicators will, under normal circumstances, illustrate the quality of the bathing water on either the preceding Monday, Wednesday or Friday of any week.